

Ignacio Rial-Schies



Trabajo con marcas, proyectos y profesionales independientes como redactor, editor y traductor de castellano, inglés y alemán, en comunicación, producción y administración de contenidos, prensa, fotografía, diseño gráfico y web. Más información en mi página natxo.com.ar.

Soy licenciado en comunicación social, curso el traductorado público en alemán e inglés, cursé la maestría en estudios interdisciplinarios de la subjetividad, todas en la Universidad de Buenos Aires.

Experiencia laboral

Traducción e interpretación en inglés, castellano y alemán. Freelance.

Julio 2012 – Actualidad.

Traducciones: En las áreas de ensayo, ciencias sociales, arte contemporáneo y filosofía. Para Editorial Godot: *Castellio contra Calvino* de Stefan Zweig y *La vida eterna de los datos* de Carl Öhman, de próxima publicación. Para UNSAM Edita: [Abundancia](#), de Pablo Boczkowski; [Fábricas del conocimiento](#), [Industrias de la creatividad](#), de Gerald Raunig, Capitalismo de la vigilancia o democracia, Shoshanna Zuboff, de próxima publicación.

Interpretación simultánea y consecutiva de conferencias y entrevistas en inglés y alemán. [Proyecto El Dorado](#), [Dan Graham en Fundación PROA](#); en eventos para el Instituto Goethe y de la Fundación Rosa Luxemburgo.

Audiovisuales: Traducción para doblaje de documentales de la Deutsche Welle para Mandinga TV, y series para [Crystal Dub](#). Subtitulado de [Colonia Dignidad](#), [los sobrevivientes para Amazon Prime](#). Operación de subtítulos en salas Lugones, Gaumont, Malba, Festival de Cine Alemán y Festival de Cine de Mar del Plata.

Coordinador de Comunicación. [Centro Andino Buenos Aires](#).

Mayo 2024 - Actualidad.

Me encargo de la comunicación del Centro Andino, incluyendo la [presencia en redes sociales](#), campañas de marketing y [gestión de eventos](#). Integro la subcomisión de cultura del club.

Especialista de Marketing en Redes Sociales. [Bardo.bz](#).

Agosto 2023 - Diciembre 2024.

Coordiné las campañas en redes sociales de distintos clientes de la agencia, como [el proyecto ambiental Treeple](#) y [el café cultural Momo](#).

Asistente de comunicación. Ministerio de Producción, PEN.

Febrero 2017 - Diciembre de 2020

Editó y produjo, entre otros materiales de la Secretaría de Transformación Productiva, el Monitor de la Economía Real. Realicé el *clipping* diario de noticias sectoriales. Coordiné los diversos equipos de la secretaría en la producción de informes de periódicos.

Editor de eHow.co.uk. Demand Media International.

Agosto 2013 - Diciembre 2014

Escribí, traduje y edité textos en inglés para eHow.co.uk desde las oficinas de DM en Buenos Aires. Coordiné el equipo de traductores.

Experiencia académica

Traductorado público en alemán e inglés. UBA. 2023 - Actualidad.

Maestría en Estudios Interdisciplinarios de la Subjetividad. UBA. 2016 - 2017.

Seguí profundizando en el campo de la teoría crítica y psicoanálisis, enfocado en la función de la imagen en el proceso analítico. Cursada concluida con tesis pendiente.

Licenciatura en Ciencias de la Comunicación Social. UBA. 2005 - 2014.

Graduado de la orientación procesos educativos, promedio de 8,5. Durante el desarrollo de mi tesis sobre el concepto psicoanalítico de sobredeterminación, y en años posteriores, trabajé como investigador y docente en la cátedra Caletti/Romé de Teoría y prácticas de la comunicación III: Investigación en comunicación.

Licenciatura en Artes Visuales. IUNA. 2011 - 2012.

Cursé el primer año de la orientación de pintura.

Tecnicatura en Comunicación Ejecutiva en idioma alemán. BBZ. 2005 - 2006.

Kaufmann für Bürokommunikation del Centro de Capacitación Profesional del Instituto Ballester (BBZ), certificado por la Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana.

Bachiller Internacional (OBI) en idioma alemán. Colegio Pestalozzi. 2004.

Idiomas

Alemán. Nivel bilingüe oral y escrito. Certificaciones: *Deutsches Sprachdiplom I y II. Prüfung Wirtschaftsdeutsch* del Instituto Goethe.

Inglés. Nivel bilingüe oral y escrito. Certificaciones: EFB y SEFIC de la *London Chamber of Commerce and Industry, Level 3*.

Informática

Marketing Digital certificado por Coderhouse.

Professional Webmaster certificado por la Universidad Tecnológica Nacional. Manejo avanzado de HTML, CSS, JavaScript, PHP y MySQL, técnicas de SEO y *community management*. Administración y diseño con Wordpress.

Uso avanzado de MS Word, MS Excel y MS Powerpoint.

Uso avanzado de Adobe Photoshop, Illustrator, Lightroom, InDesign, Audition, Premiere.

Otras actividades

Escalada deportiva, pintura y fotografía.